
Sankyo
dualux
2000H
Gebrauchsanweisung
Mode d'emploi
Istruzioni per l'uso
Manual de instrucciones

EN FRANCAIS

CARACTERISTIQUES EXCEPTIONNELLES DU SANKYO DUALUX-2000H

1. **Simplicité de la sélection du format par commande unique**
   Le Sankyo dualux-2000H est un projecteur bi-film qui s'adapte instantanément à l'un des formats Super 8/Single 8 ou 8 mm classique, par la simple manoeuvre d'un bouton sélecteur.
2. **Chargement totalement automatique de bobine à bobine**
   Dès que l'amorce du film est introduite dans la fente de chargement, le système effectue automatiquement toute l'opération y compris l'accrochage à la bobine réceptrice.
3. **Arrêt sur image à volonté**
   La projection peut s'immobiliser à volonté sur n'importe quelle image du film, simplement en tournant le sélecteur de vitesse.
4. **Ralenti sans scintillement**
   A n'importe quel moment, le film peut être analysé en ralentissant la projection: il suffit pour cela de tourner le sélecteur de vitesse.
5. **Projection en marche arrière**
   Le Sankyo dualux-2000H permet de projecter le film en marche AR, autorisant ainsi le passage répété d'une même scène ou la réalisation d'effets comiques.
6. **Rendement record de la lampe halogène**
   L'image projetée sur l'écran est extrêmement lumineuse, grâce à la lampe halogène 12 V/100 W à miroir "froid" qui équipe le Sankyo dualux-2000H.
7. **Objectif zoom de grande classe**
   Le zooming fait varier la focale de l'objectif de 15 à 25 mm, permettant de régler les dimensions de l'image sans modifier la distance projecteur/écran. L'ouverture F/1,4 et l'excellente définition à toutes les focales garantissent une parfaite couverture de l'écran.
8. **Rebobinage rapide**
   Il s'effectue au moteur et permet de gagner du temps grâce au levier spécial qui évite le ralentissement en fin de bobine.
9. **Vitesse réglable**
   Un rhéostat contrôle la vitesse de projection, à cadence normale comme au ralenti, et donne la possibilité de compenser les fluctuations du secteur.
10. **Commodité d'emploi et dimensions réduites**
    Construit pour durer, ce projecteur fait appel aux solutions les plus modernes et combine une excellente finition et une ligne agréable. Il est à la fois compact et complet, regroupant les commandes de façon pratique.

SOMMAIRE

NOMENCLATURE

Indication du format

Vis de blocage du capot de lampe

Axe de bobine réceptrice

Bobine réceptrice

Bobine débitrice

Axe de bobine débitrice

Levier de rebobinage rapide

Bras porte-bobine

Poignée

Fenêtre de contrôle du voltage

Vis de blocage du capot AR

Fente de chargement

Objectif de projection

Bouton de mise au point

Bague de zooming

Sélecteur de cadence

Connecteur rotatif

Sélecteur de format

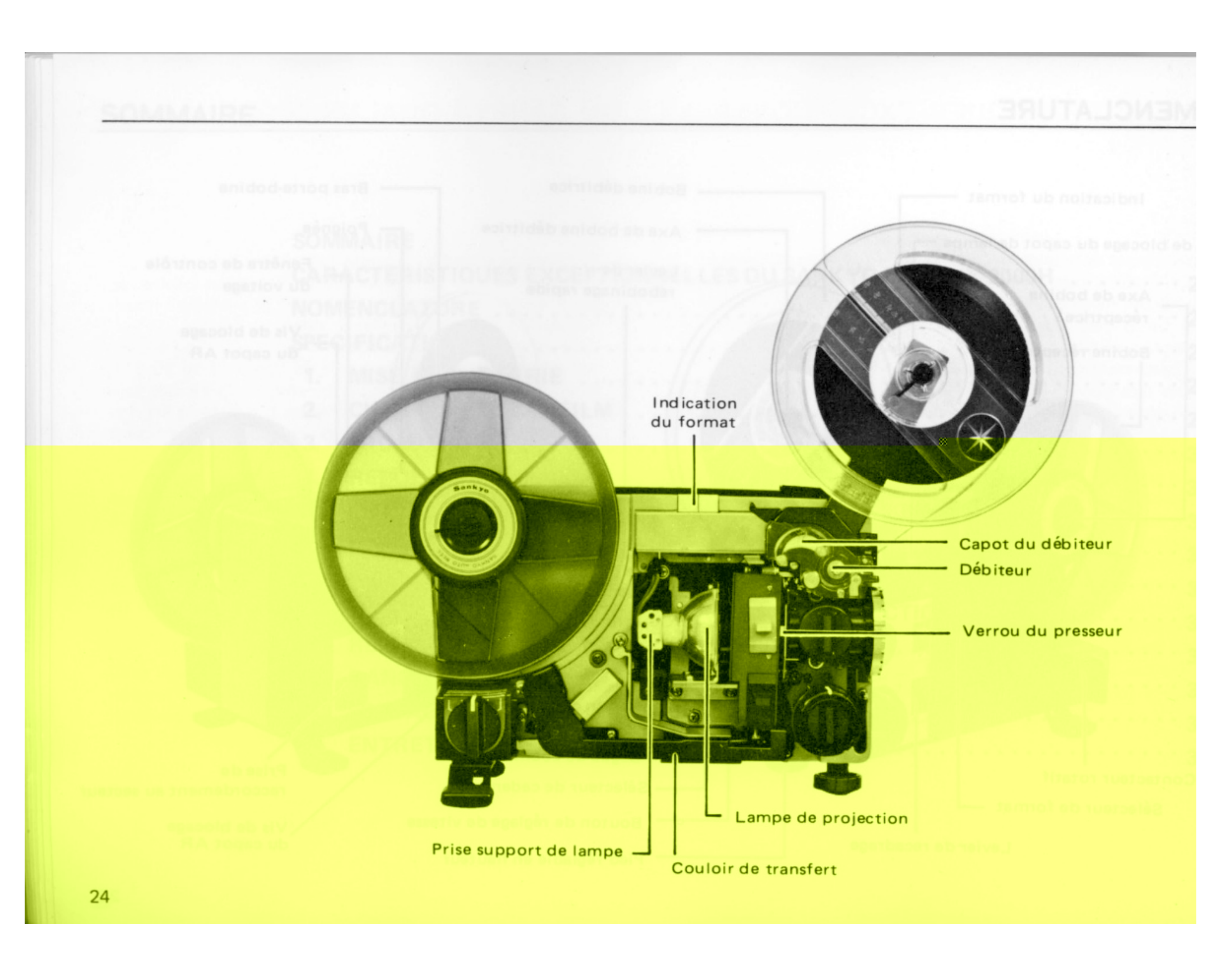
Levier de recadrage

Bouton de réglage de vitesse

Pied réglable en hauteur

Prise de raccordement au secteur

Vis de blocage du capot AR


Indication
du format
Capot du débiteur
Débiteur
Verrou du presseur
Lampe de projection
Prise support de lampe
Couloir de transfert

SPECIFICATIONS

Formats projetés: Super 8, Single 8, et 8 mm classique
Objectif de projection: Zoom Sankyo 1,4/15–25 mm
Sélection du format: Commande unique et contrôle par lampe pilote
Alimentation: Secteur alternatif 50/60 Hz, 110, 125, 160, 200, 220, 240V
Lampe: 12 V/100 W halogène à miroir dichroïque, circuit de préchauffage
Chargement: Totalement automatique de bobine à bobine
Allures de projection: Marche AV et marche AR, réglables de 14 à 22 i/s
Ralenti: Sans scintillement, réglable de 5 à 8 i/s, en marche AV et AR
Arrêt sur image: Par le sélecteur d'allure, film protégé automatiquement
Rebobinage du film: Au moteur, levier spécial pour rebobinage rapide
Bobines: Jusqu'à 120 m, standard 8 ou Super 8, adaptateur amovible
Dimensions: 267 x 182 x 160 mm
Poids: 5,5 kg
Equipement standard: Housse vinyle, cordon secteur, bobine réceptrice 120 m, brosse, calibreur d'amorce, adaptateur Super 8, mode d'emploi

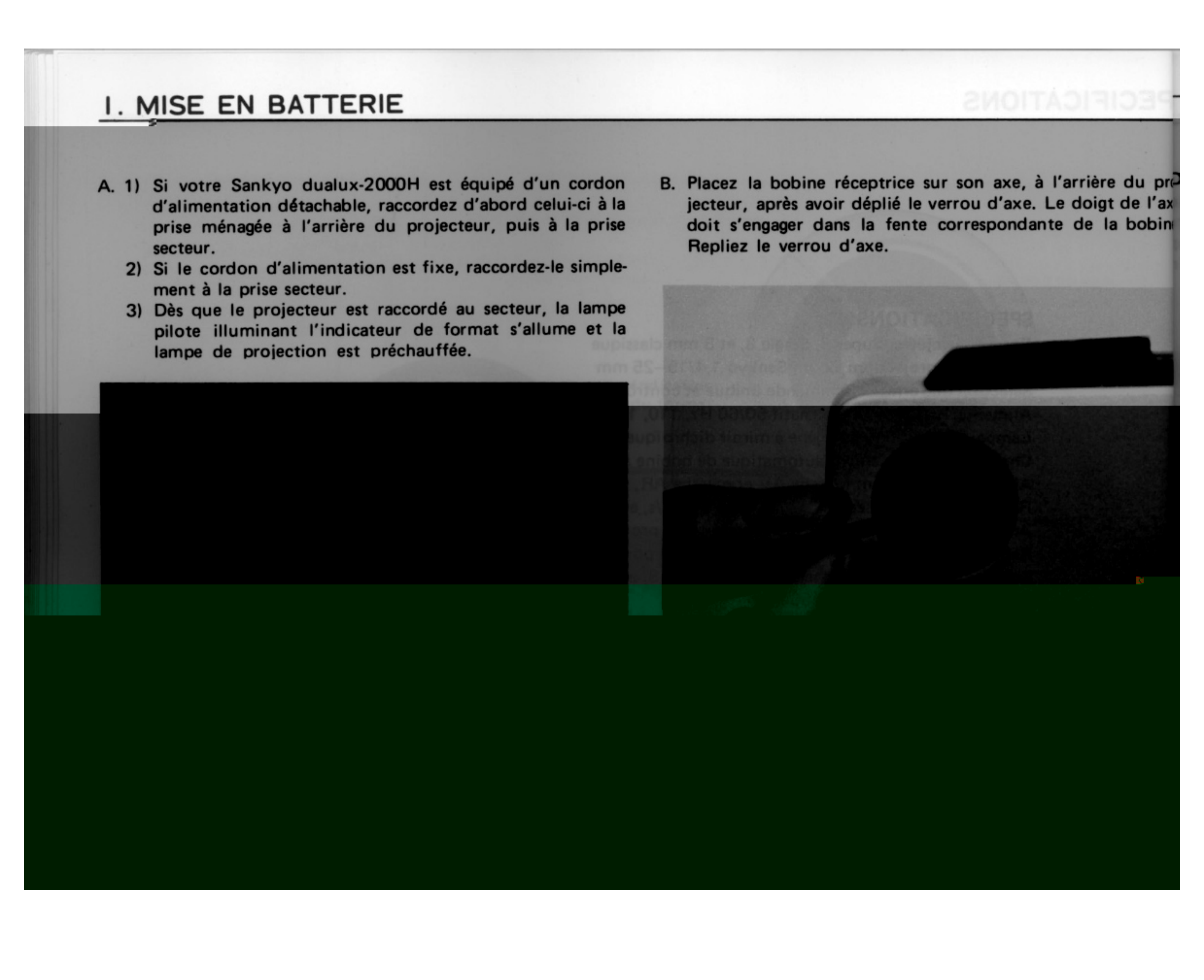
I. MISE EN BATTERIE

A. 1) Si votre Sankyo dualux-2000H est équipé d'un cordon d'alimentation détachable, raccordez d'abord celui-ci à la prise ménagée à l'arrière du projecteur, puis à la prise secteur.

2) Si le cordon d'alimentation est fixe, raccordez-le simplement à la prise secteur.

3) Dès que le projecteur est raccordé au secteur, la lampe pilote illuminant l'indicateur de format s'allume et la lampe de projection est préchauffée.

B. Placez la bobine réceptrice sur son axe, à l'arrière du pr jecteur, après avoir déplié le verrou d'axe. Le doigt de l'ax doit s'engager dans la fente correspondante de la bobin Repliez le verrou d'axe.

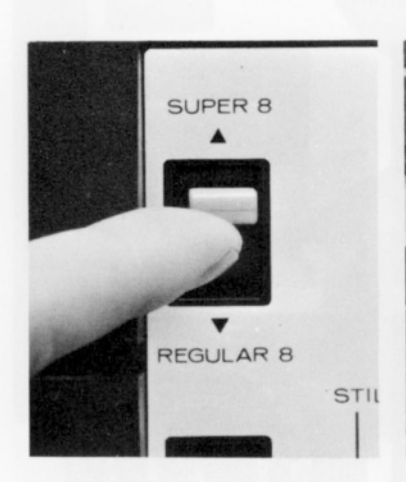


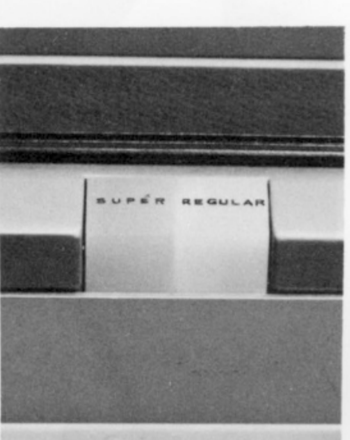
D. Avant de placer une bobine Super 8/Single 8 sur son axe, vérifiez que celui-ci est bien équipé de l'adapteur fourni avec le projecteur. Les bobines 8 classique se montent sur l'axe débarrassé de l'adaptateur; placez ce dernier à l'intérieur du capot de la boîte à lumière, enfilé sur le support ad-hoc. L'axe récepteur, à l'arrière du projecteur, ne nécessite pas d'adaptateur, la bobine réceptrice Sankyo — au standard Super 8 — accepte indifféremment les films 8 mm classique et Super 8/Single 8.





E. Réglez le sélecteur de format en fonction du format projeté. La position basse du bouton, marquée "REGULAR 8" correspond au format 8 classique.
La simple manoeuvre du bouton sélecteur règle le projecteur pour le format considéré. La lampe pilote s'allume en regard de l'indication correspondante et permet de contrôler le réglage correct du sélecteur.

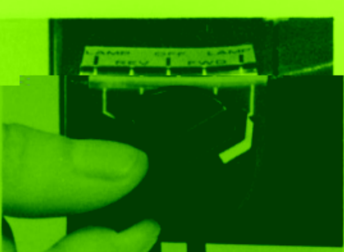




F. Le réglage en hauteur s'effectue à l'aide du pied avant. Orientez le projecteur de façon à ce que l'objectif soit dirigé vers le centre de l'écran. Puis tournez le contacteur rotatif jusqu'à la position "LAMP" et tournez le bouton de mise au point de façon à projeter une image nette du cadre de projection rectangulaire. Tournez enfin le pied avant dans un sens ou dans l'autre pour centrer la projection sur l'écran.

G. Ajustez les dimensions de l'image projetées à celles de l'écran en tournant la bague de zooming.

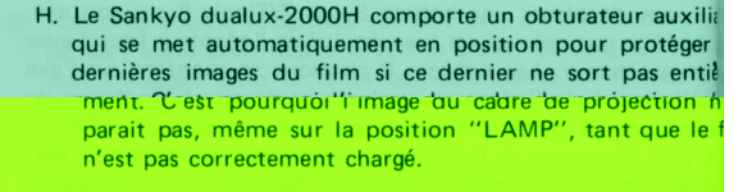








H. Le Sankyo dualux-2000H comporte un obturateur auxili[…] qui se met automatiquement en position pour protéger […] dernières images du film si ce dernier ne sort pas enti[…]ment. C'est pourquoi l'image du cadre de projection n'[…] parait pas, même sur la position "LAMP", tant que le f[…] n'est pas correctement chargé.



Nota:

Cet obturateur auxiliaire s'escamote automatiquement hors […] trajet des rayons lumineux lorsque le formeur de boucle […] abaissé avant l'allumage de la lampe.

Pour régler la hauteur de projection ou les dimensions de l'i[…] projetée, observez donc cette procédure et assurez-vous q[…] formeur de boucle est bien verrouillé en position basse. Si […] n'avez appuyé sur le formeur qu'après avoir allumé la la[…] l'obturateur auxiliaire ne s'escamote pas. Il faut donc reve[…] la position "FWD" (FORWARD = Avant) et refaire l'opérati[…]

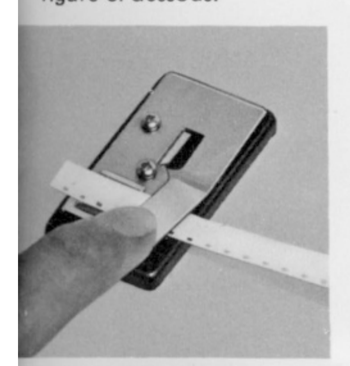
Attention:

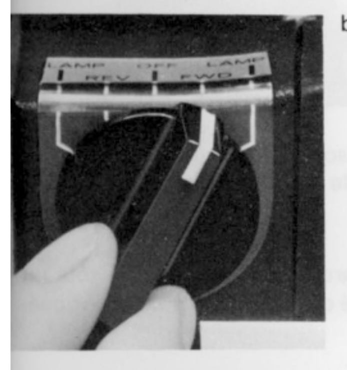
1. Vérifiez que le bouchon d'objectif est ôté.
2. Assurez-vous du réglage correct du sélecteur de format[…] cas d'erreur, le passage du film dans le projecteur sera […]trarié et ne redeviendra normal qu'après manoeuvr[…] sélecteur.
3. Vérifiez que le levier de rebobinage rapide est en positi[…] repos. Le chargement du film et la marche arrière ne peu[…] être entrepris lorsque le levier est tiré en position de reb[…]nage.

2. CHARGEMENT DU FILM

Calibrage de l'amorce

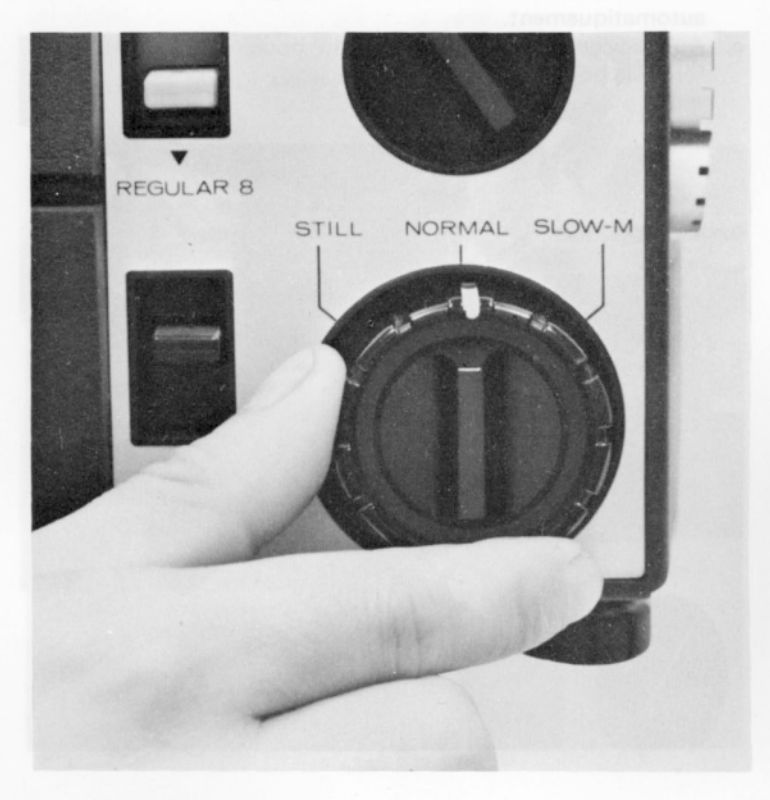
Avant de procéder au chargement, faites-vous une règle de vérifier l'extrémité du film. Une amorce pliée ou déchirée, des perforations endommagées peuvent entraver le chargement automatique, La coupe doit être franche, entre deux perforations, et d'équerre. Le calibreur d'amorce permet d'effectuer rapidement cette coupe, comme le montre la figure ci-dessous.





b. Après vous être assuré que le cordon d'alimentation est bien raccordé au secteur, placez le contacteur rotatif sur "FWD" (AV). Le formeur de boucle se met alors automatiquement en position basse, tout est prêt pour le chargement du film.

c. Vérifiez que le sélecteur de cadence est bien sur "NORMAL".



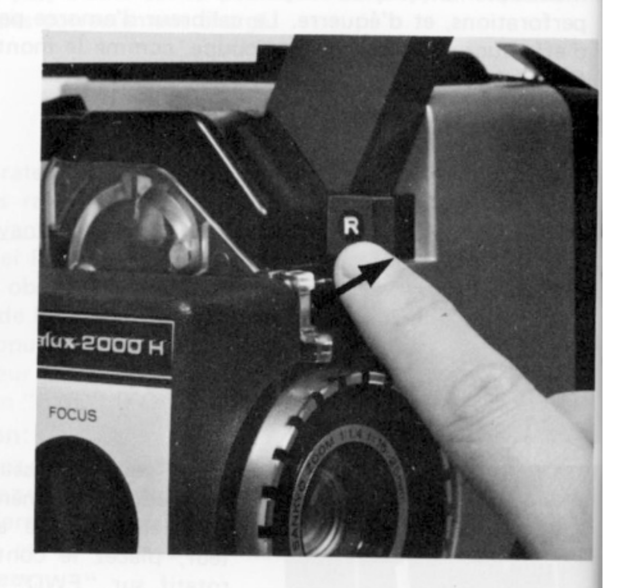
d. Chargement proprement dit
Engazez l'extrêmité de l'amorce dans la fente de chargement. Relâchez votre pression sur le film dès que vous percevez une légère traction indiquant que le débiteur entraîne le film. Le reste de l'opération s'effectue automatiquement.

e. Au passage du film, le guide du boucleur se dresse et forme la boucle indispensable.



Attention:

La fente de chargement est inaccessible si le levier de rebobinage est tiré en position d'emploi. Avant de charger le film, assurez-vous que le levier est en position de repos.



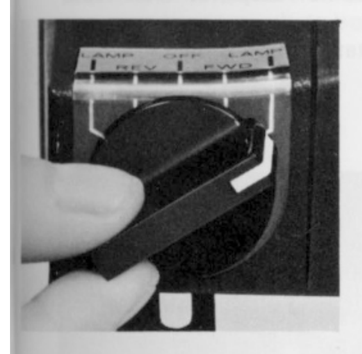
f. Vérifiez que le film, au sortir du projecteur, s'enroule correctement sur le noyau de la bobine réceptrice.

Nota:

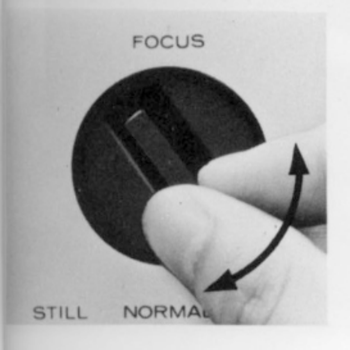
Une longueur suffisante d'amorce blanche collée en tête du film assure douceur et régularité du chargement automatique.

3. PROJECTION

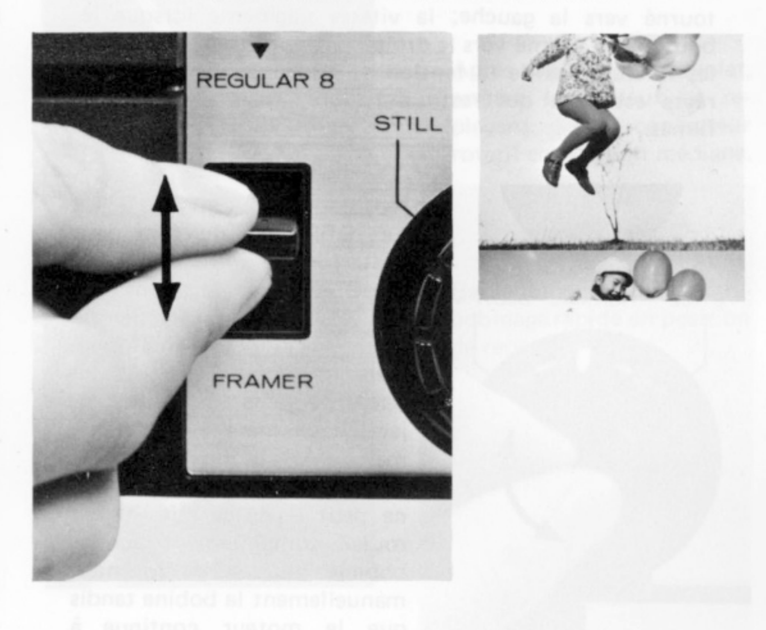
a. Tournez le contacteur rotatif jusqu'à "LAMP".
Le formeur de boucle revient spontanément en position de repos et la lampe s'allume: la projection débute.



b. Mise au point.
Manoeuvrez le bouton "FOCUS" (mise au point) jusqu'à ce que l'image apparaisse parfaitement nette sur l'écran.



c. Recadrez l'image.
Si la ligne de séparation des images apparait sur l'écran comme le montre la photo ci-dessous, manoeuvrez le levier de recadrage dans le sens voulu, c'est-à-dire dans le sens où vous désirez que disparaisse la ligne de séparation.

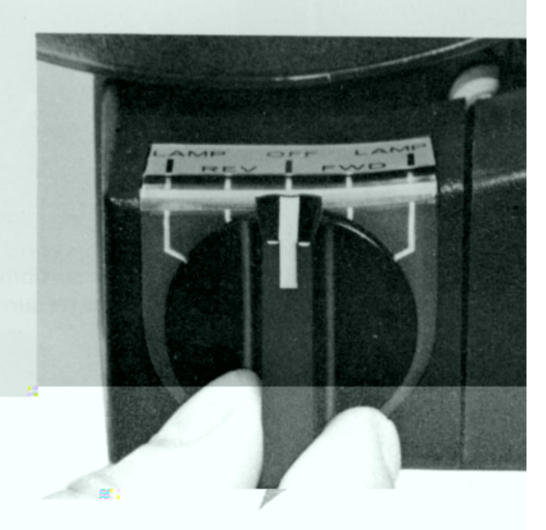


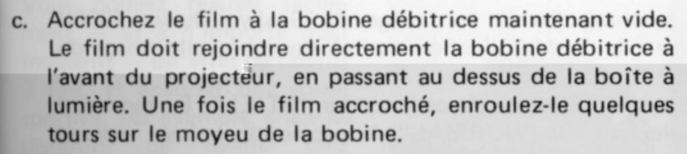
4. REBOBINAGE

d. Réglage de la vitesse du projecteur.
Le bouton occupant le centre du sélecteur de cadence permet de régler la vitesse de défilement du film.
Le moteur universel du Sankyo-2000H est contrôlé par un rhóstat et sa vitesse diminue lorsque le bouton est tourné vers la gauche; la vitesse augmente lorsque le bouton est tourné vers la droite. On peut ainsi compenser les fluctuations de la tension du secteur. La vitesse correcte est celle qui restitue l'allure normale des sujets filmes.

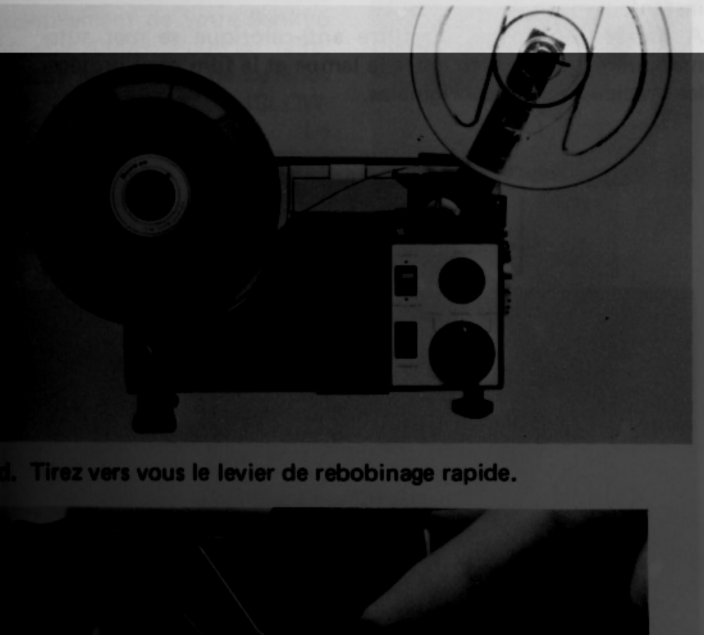
Nota:
Le défilement du film peut s'interrompre si le film comporte des perforations en mauvais état. Cela ne signifie donc pas que le fonctionnement du projecteur est en cause. Si, à la fin d'une projection en marche AV ou en marche AR, le film ne sort pas entièrement du projecteur et ne peut — de ce fait — s'enrouler complètement sur la bobine, aidez-le en tournant manuellement la bobine tandis

a. Lorsque la totalité du film a traversé le projecteur, l'écran s'obscurcit automatiquement par la mise en place de l'obturateur auxiliaire. Si nécessaire, complétez l'enroulement du film sur la bobine réceptrice (voir Nota en bas à gauche).
b. Ramenez le contacteur rotatif jusqu'à "OFF" pour stopper le moteur.





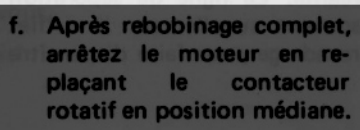
c. Accrochez le film à la bobine débitrice maintenant vide. Le film doit rejoindre directement la bobine débitrice à l'avant du projecteur, en passant au dessus de la boîte à lumière. Une fois le film accroché, enroulez-le quelques tours sur le moyeu de la bobine.



d. Tirez vers vous le levier de rebobinage rapide.



e. Tournez le contacteur rotatif jusqu'à "REV" (REVERSE = marche AR): le rebobinage commence.



f. Après rebobinage complet, arrêtez le moteur en replaçant le contacteur rotatif en position médiane.

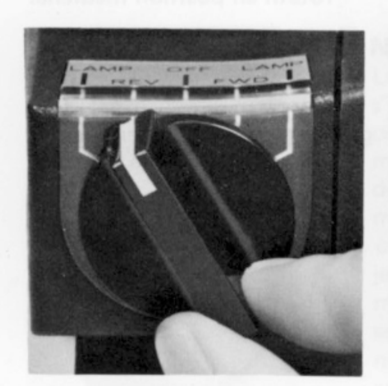


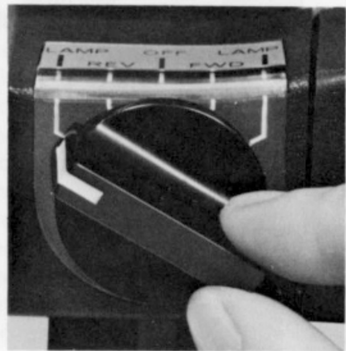
g. Ramenez le levier de rebobinage rapide en position de repos.

Attention:
Evitez de toucher les bobines en cours de rebobinage. La surchage imposée aux axes mettrait en oeuvre le système de sécurité, produisant ainsi un bruit caractéristique de cliquetis.

5. MARCHE ARRIERE

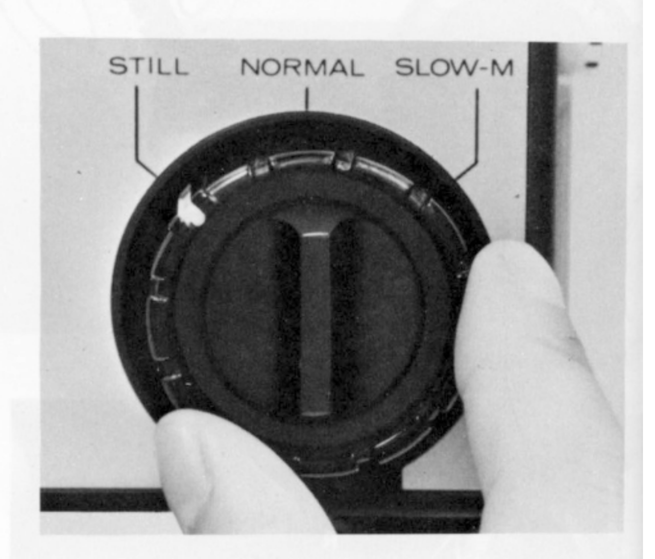
La projection en marche arrière peut être entreprise en n'importe quel point du film: il suffit de ramener le contacteur rotatif jusqu'à "REV", puis jusqu'à "LAMP" au delà de "REV". On peut ainsi répéter à volonté la projection d'un passage donné du film, ou réaliser des effets comiques tels que le retour de l'eau dans le verre d'où elle se répandait en réalité. La ligne de séparation des images apparait le plus souvent sur l'écran: il suffiet de manoeuvrer le levier de recadrage pour faire disparaître cette ligne.





6. ARRET SUR IMAGE

Le système d'arrêt sur image du Sankyo dualux-2000H permet de "geler" l'action sur n'importe quelle image du film.
Tournez le sélecteur de cadence sur "STILL". En ramenant le sélecteur sur "NORMAL", la projection animée reprend instantanément.
A l'arrêt sur image, un filtre anti-calorique se met automatiquement en place entre la lampe et le film pour protéger les précieuses images originales.



Nota:
En cours d'arrêt sur image, la mise au point peut nécessiter une retouche: agissez sur le bouton de mise au point.

7. RALENTI

Vous pouvez réaliser facilement — et à n'importe quel moment! — un effet de ralenti 3 fois, et analyser une scène sportive, par exemple, grâce au dispositif de ralenti sans scintillement de votre Sankyo [redacted]

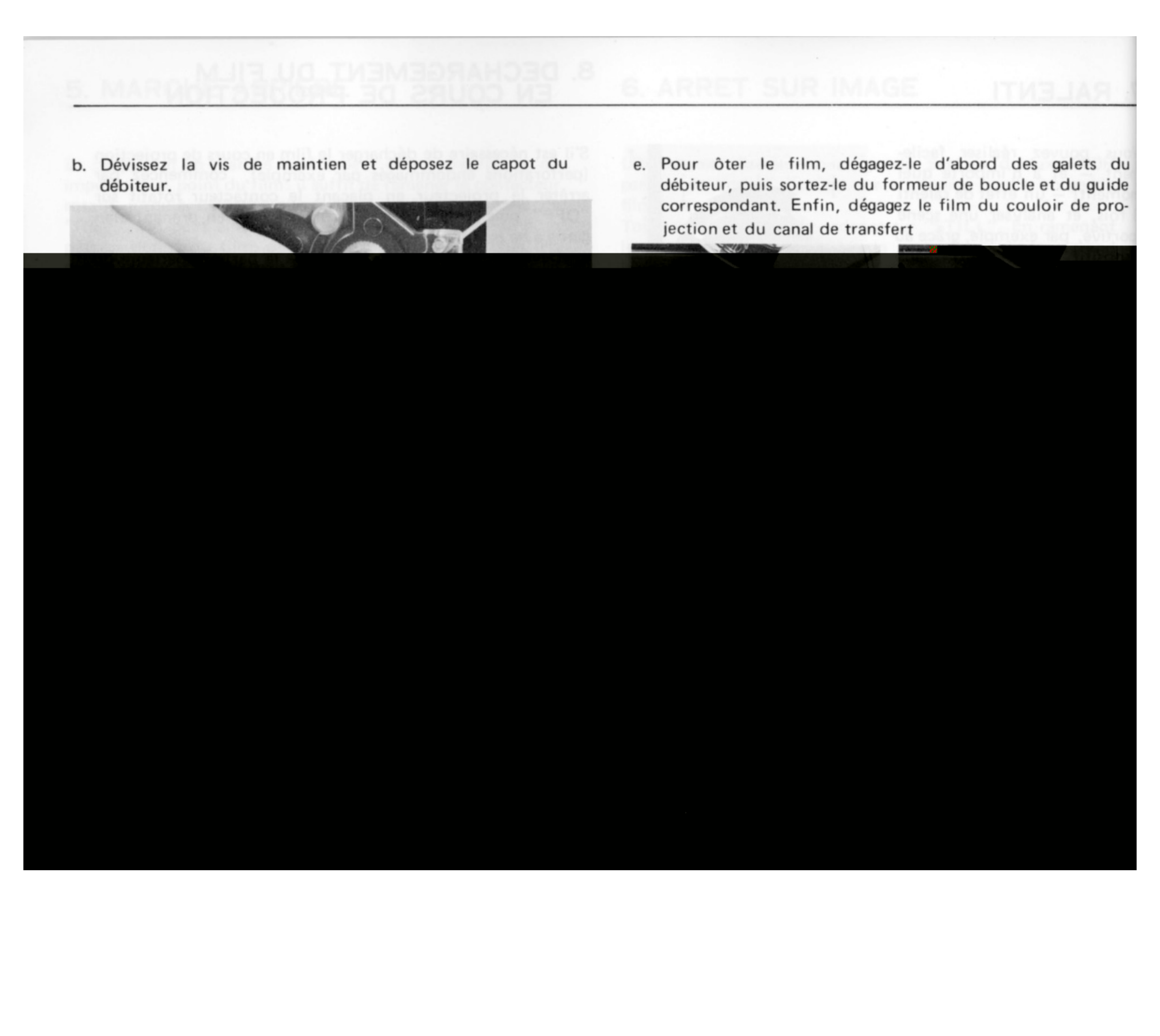
8. DECHARGEMENT DU FILM EN COURS DE PROJECTION

S'il est nécessaire de décharger le film en cours de projection (perforations endommagés par exemple), commencez par arrêter le projecteur en plaçant le contacteur rotatif sur "OFF", puis procédez de la façon suivante, en prenant bien garde à ne pas rayer la surface du film:

a. Dévissez le bouton moleté situé à la partie supérieure du capot de la boîte à lumière, et déposez ce dernier en le [redacted]

b. Dévissez la vis de maintien et déposez le capot du débiteur.

e. Pour ôter le film, dégagez-le d'abord des galets du débiteur, puis sortez-le du formeur de boucle et du guide correspondant. Enfin, dégagez le film du couloir de projection et du canal de transfert



[redacted]

9. REMPLACEMENT DE LA LAMPE DE PROJECTION

Avant de procéder à [redacted]

10. RANGEMENT

A la fin de la séance, repliez le bras porte-bobine, ôtez la bobine réceptrice et recouvrez le projecteur de sa housse plastique. Le cordon d'alimentation, la brosse et le mode d'emploi se rangent dans l'une des poches de la housse, la bobine réceptrice dans l'autre.

11. PRECAUTIONS D'EMPLOI

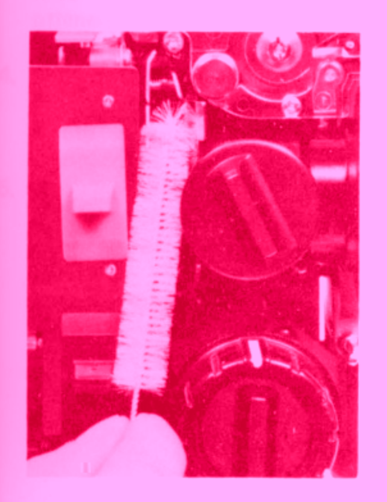
- Avant de projeter un film, vérifiez le réglage du sélecteur de format.
  Le système de chargement automatique risquerait de fonctionner incorrectement et d'endommager le film si vous tentiez de charger un film 8 classique sélecteur réglé sur Super 8, ou vice-versa.
- Evitez de manoeuvrer le sélecteur de format en cours de projection, vous risqueriez d'endommager sérieusement le film.
  Pour changer de format, arrêtez le projecteur en plaçant le contacteur rotatif sur "OFF".
- En dehors des périodes d'utilisation, veillez à ce que le cordon d'alimentation soit débranché de la prise de courant. La lampe pilote indiquant le format en service et le circuit de préchauffage de la lampe de projection restent sous tension jusqu'à ce que le cordon d'alimentation soit ôté de la prise.
- Réglage de la tension d'alimentation
  La tension du secteur varie selon les pays et quelquefois selon les régions d'un même pays. Afin de permettre son utilisation en tous lieux, votre Sankyo dualux-2000H est équipé d'un transformateur spécial et d'un répartiteur réglable sur six tensions différentes: 110, 125, 160, 200, 220 et 240 Volts. Ce répartiteur est accessible en déposant le capot arrière du projecteur. Avant d'effectuer une projection, réglez la tension projecteur débranché. Les modèles livrés dans certains autres pays ne comportent pas de répartiteur de tension.



12. ENTRETIEN

a. Pour démonter l'objectif, déposez le capot de la boîte à lumière, tirez le bouton de mise au point vers vous et sortez l'objectif. Pour replacer l'objectif, tirez le bouton de mise au point et engagez l'objectif dans sa monture en alignant la rainure qu'il porte avec le rail ménagé dans la monture.

b. La fenêtre de projection doit être maintenue en parfait état de propreté. Avant toute séance de projection, faites-vous une règle d'éliminer le couloir et la fenêtre de toutes les poussières, fibres ou débris de film qui non seulement altèrent la qualité des images, mais aussi endommagent film et couloir.
   Pour nettoyer cette partie du projecteur, ouvrez le presseur et dépoussiérez méticuleusement presseur et couloir à l'aide de la brosse fournie avec le projecteur.



c. Nettoyez de temps à autre tout le parcours du film. Si nécessaire, utilisez un blaireau soufflant pour dégager poussières et autres particules étrangères des recoins de ce parcours.

d. Evitez de porter les doigts sur les lentilles de l'objectif, les empreintes digitales affectant le contraste des images projetées. Pour nettoyer les surfaces extérieures des lentilles, ôtez d'abord les poussières à l'aide d'un blaireau spécial, puis essuyez avec un linge doux et propre. Les empreintes digitales s'effacent avec un linge imbibé d'une goutte d'alcool ou d'éther.
   Evitez les essuyages trop fréquents, qui risquent de rayer les lentilles.

e. Ne soumettez pas le projecteur à des chocs ou à des secousses, particulièrement juste après une projection, en raison de la fragilité du filament de la lampe.

f. Après une longue séance de projection continue, faites tourner le projecteur lampe éteinte suffisamment longtemps pour le refroidir avant rangement.

g. Le Sankyo dualux-2000H est équipé de bagues et de paliers auto-lubrifiants. Ses roulements ne nécessitent aucun graissage.



Sankyo Seiki Mfg. Co., Ltd.
17-2, 1-chome, Shinbashi, Minato-ku, Tokyo 105, Japan
TEL: 03-502-3711

Sankyo Seiki (America) Inc.
149 Fifth Avenue, New York, N.Y. 10010, U.S.A.
TEL: (212) 260-0200

(Service and Distribution Centers)
1275 Valley Brook Avenue, Lyndhurst, N.J. 07071, U.S.A.
TEL: (201) 935-9414
13000 South Athens Way, Los Angeles, Calif. 90061, U.S.A.
TEL: (213) 321-0320

Sankyo (Europe) Export und Import G.m.b.H.
Viersener Strasse 58, 4 Düsseldorf 11, West Germany
TEL: 504066-69

Sankyo Seiki (Hong Kong) Co., Ltd.
Metropole Bldg., Room 1301, No. 57 Peking Road, Kowloon, Hong Kong
TEL: 3-684705, 687948

Printed in Japan KZE 1626B